



набор для вышивания крестом  
cross stitch kit

# ЕДУ К СВОЕЙ БОН-БОН CYCLING TO MY BON-BON

•since 2004•

# PANNA®



Еноты олицетворяют изобретательность, любопытство и творчество.  
Считается, что вышитый енот вдохновит на новые идеи и поможет реализовать задуманное.  
Raccoons personify ingenuity, curiosity and creativity.  
It is believed that a stitched raccoon inspires you and helps create large-scale projects.

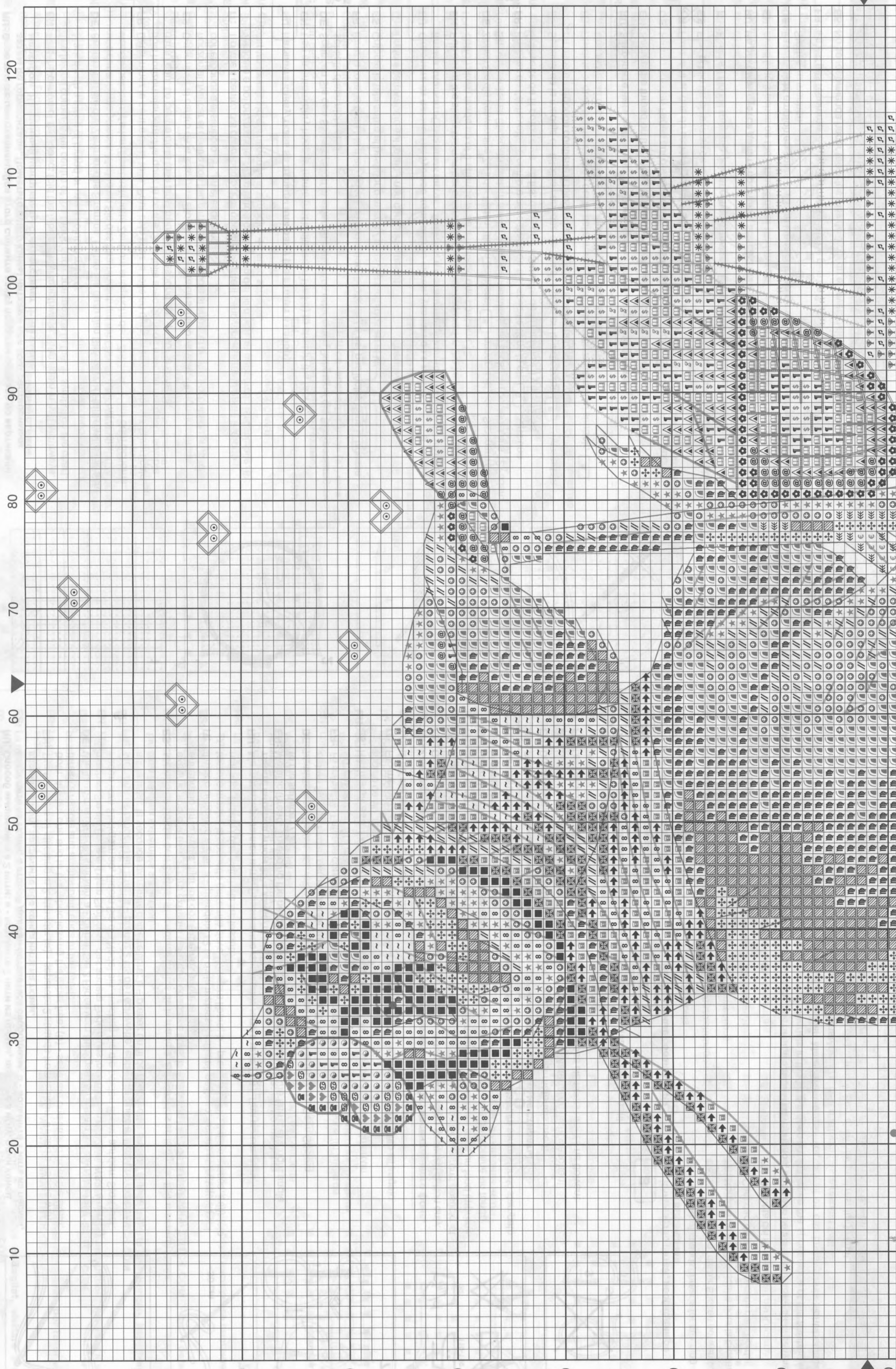
Размер готовой работы  
Finished size  
23 × 28 cm, 9 × 11"  
126 × 156 крестиков • stitches  
Дизайнер Н. Васильева

Ж-1941 / J-1941

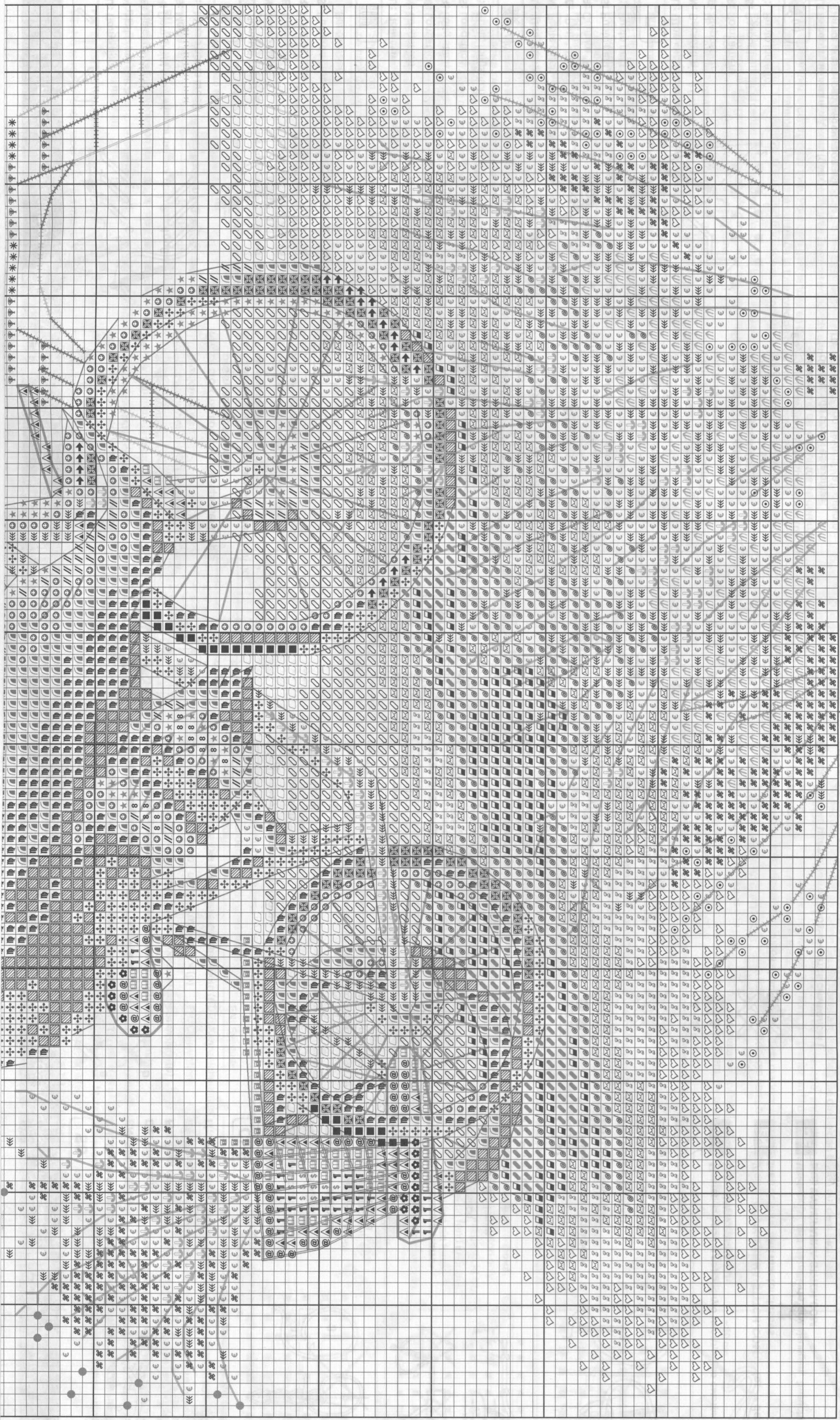


рекомендуемый размер пялец №8 (200 мм)  
Gamma арт. WH-012R d8

Ж-1941 / J-1941  
Еду к своей Бон-Бон / Cycling to my Bon-Bon



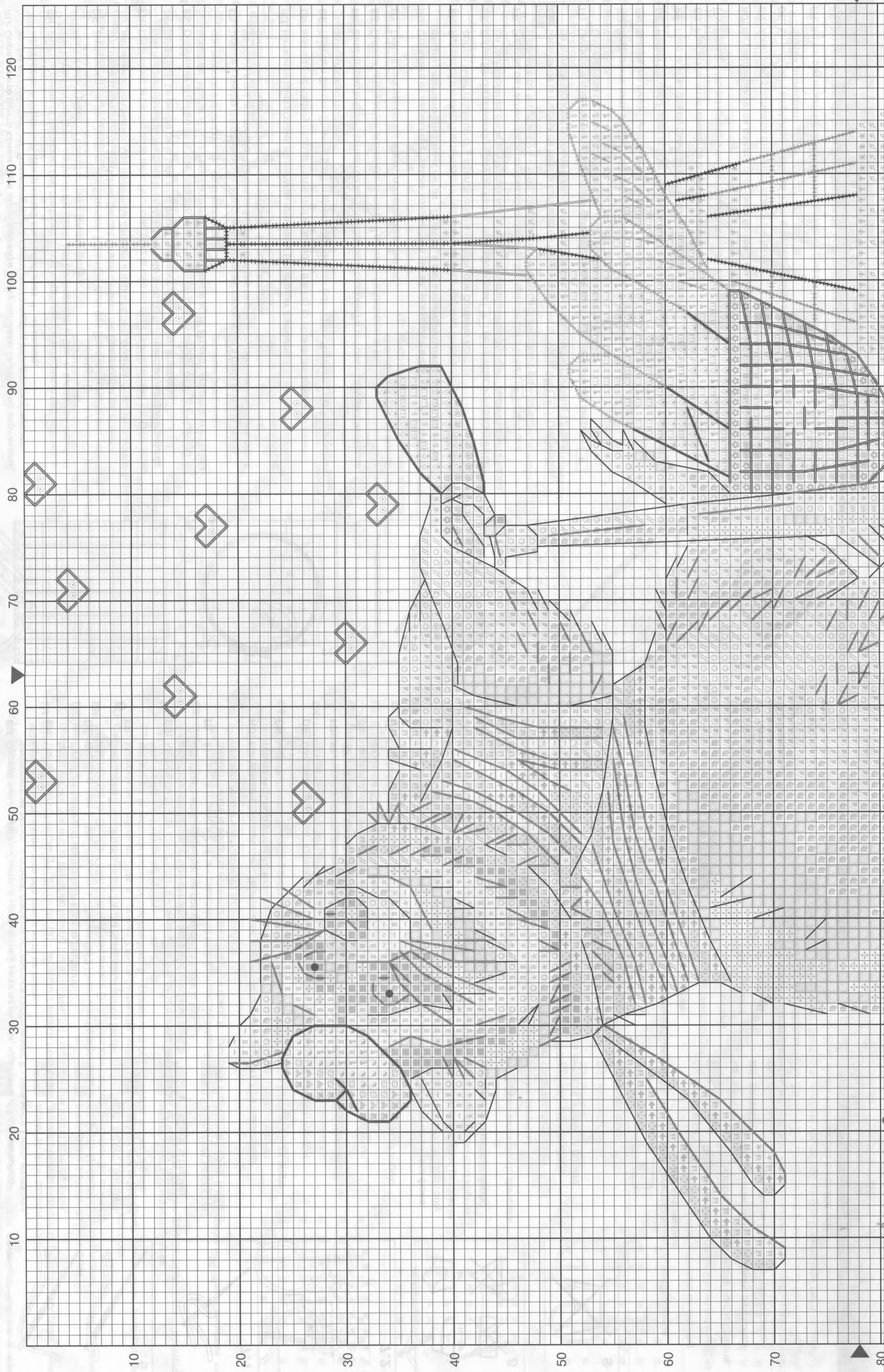




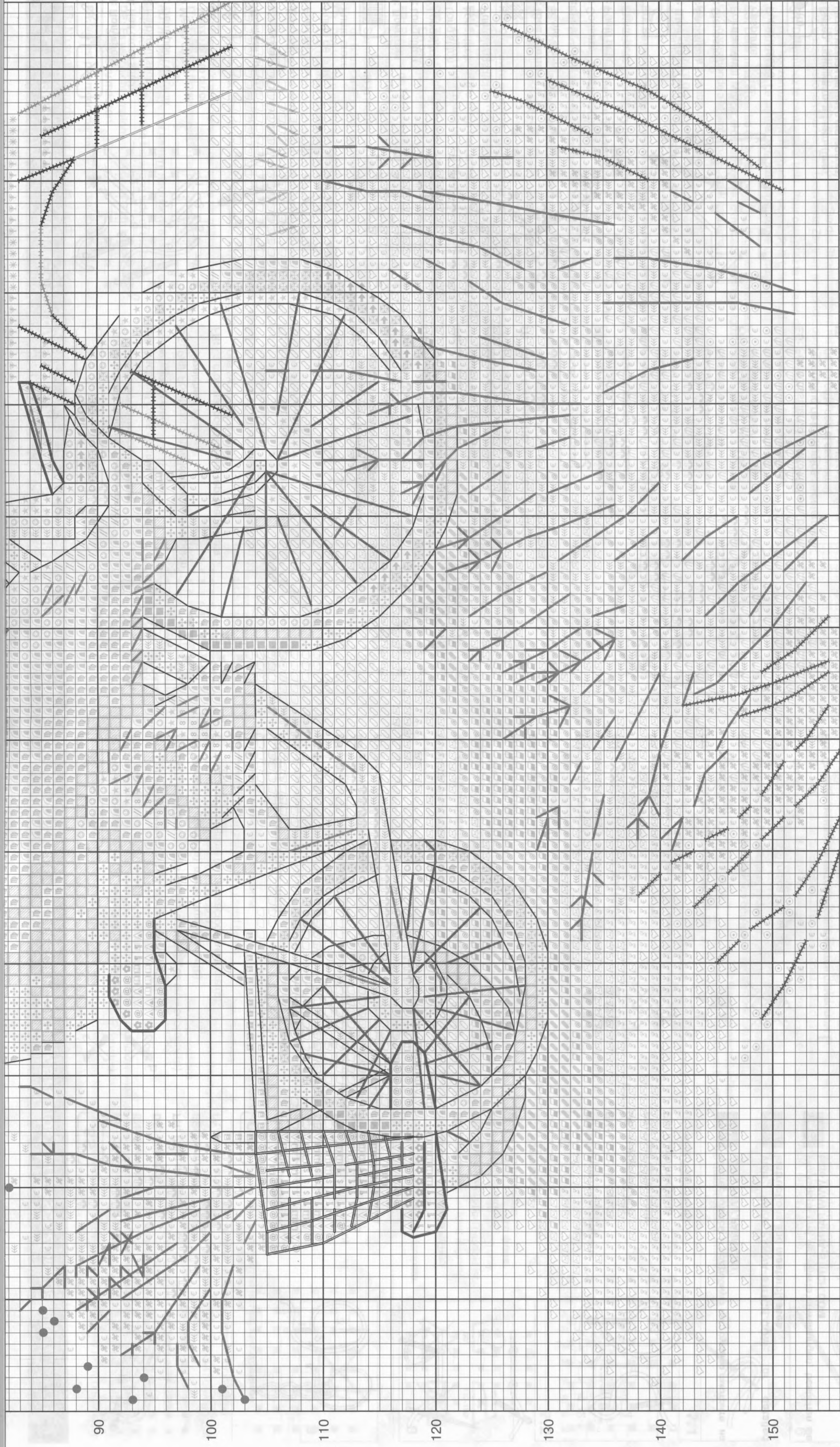


рекомендуемый размер пялец №8 (200 мм)  
Gamma арт. WH-012R d8

Ж-1941 / J-1941  
Еду к своей Бон-Бон / Cycling to my Bon-Bon







© ООО «ПАННА»/LTD «PANNA»

схема для бэкстича / backstitch chart



(RU) Спасибо, что выбрали набор PANNA® | (EN) Thank you for choosing this PANNA® kit | (DE) Vielen Dank, dass Sie die PANNA® Stickpackung gewählt haben (FR) Merci, d'avoir choisi la trousse PANNA® | (ES) Gracias por haber elegido el kit PANNA® | (IT) Grazie per aver scelto il kit PANNA®

**RU:** Определите центр канвы. Для этого сложите канву пополам сначала по вертикали, затем по горизонтали. Пометьте центр канвы нитками или водорастворимым маркером. Найденный центр канвы соответствует + на схеме.

**EN:** Find the centre of the fabric: fold the fabric in half lengthways, then again in half widthways. The folded corner is the centre of the fabric and corresponds to the + symbol on the chart. Mark it with a piece of thread or use a soluble marker.

**DE:** Bestimmen Sie das Zentrum des Stramins. Falten Sie dazu den Stramin zur Hälfte erst senkrecht und danach waagrecht. Markieren Sie das Straminzentrum mit Garnen oder mit einem wasserlöslichen Marker. Das bestimmte Zentrum entspricht dem Zeichen + auf dem Schema.

**FR:** Déterminez le centre de la toile. Pour cela pliez la toile en deux premièrement sur la verticale puis horizontalement. Marquez le centre de la toile avec du fil ou avec un marqueur soluble dans l'eau. Le centre de la toile ainsi trouvé correspond au + sur le schéma.

**ES:** Determinar el centro de la tela: para ello, doblar la tela en sentido vertical, y luego en sentido horizontal. Marcar el centro con hilo o marcador soluble al agua. El centro encontrado en la tela corresponde a el símbolo + en el esquema.

**IT:** Trovate il centro del canovaccio. Per questo piegate il canovaccio a metà prima in modo verticale e poi orizzontale. Marchiate il centro con dei fili o con un pennarello idrosciolubile. Il centro marchiato corrisponde al simbolo + sullo schema.

**RU:** Натяните канву/ткань на пальцы или раму (не входят в набор).

**EN:** Use an embroidery hoop or frame (not included in the kit) to stretch the fabric.

**DE:** Spannen Sie den Stramin/Stoff in einen Stickrahmen oder einen Rahmen / die Stickpackung schließt diese nicht ein.

**FR:** Étirez la toile/le tissu à la main ou sur un cadre pour broderie / n'est pas inclus dans la trousse.

**ES:** Colocar la tela sobre el bastidor o marco / no están incluidos en el kit.

**IT:** Tirare il canovaccio sul telaio / non compreso nel kit.

**RU:** Отделите от пасмы требуемое количество нитей, указанное в ключе [B]. В одной пасме хлопчатобумажных ниток - 6 нитей, в металлизированной пасме - 12 нитей.

**EN:** Pull out of the skein the number of strands or threads required in the key [B]. A stranded cotton skein made up of 6 strands while a metallic one contains 12.

**DE:** Ziehen Sie die notwendige Zahl der Fäden, die im Schlüssel [B] genannt ist, vom Stickgarn ab. Ein baumwollenes Stickgarn besteht aus 6 Fäden, ein metallisiertes Stickgarn besteht aus 12 Fäden.

**FR:** Prélevez de l'échevette le nombre nécessaire de fils, spécifié dans la clé [B]. Dans une échevette de fil coton il y a - 6 fils, dans une échevette de fil métallisé il y a - 12 fils.

**ES:** Separar de la madeja de hilos la cantidad de hilo señalada en la indicación [B]. Una madeja de hilos de algodón contiene 6 hilos, una madeja de hilos metalizados contiene 12 hilos.

**IT:** Dividete la quantità necessaria dei fili dalla matassa indicato nello schema dal simbolo [B]. Una matassa di cotone contiene 6 fili, una matassa metallizzata - 12.

**RU:** Закрепите нить с обратной стороны канвы/ткани, избегайте узлов.

**EN:** Secure the thread on the wrong side of the fabric without using a knot.

**DE:** Heften Sie den Faden auf der Rückseite des Stramins / des Stoffs fest. Knoten vermeiden.

**FR:** Fixez le fil au dos du canevas / de l'étoffe. Évitez les nœuds.

**ES:** Fijar el hilo en el reverso de la tela sin utilizar nudos.

**IT:** Fissate il filo sul rovescio del canovaccio/tessuto. Evitate i nodi.

**RU:** Не рекомендуется делать протяжки более 3 см с изнаночной стороны канвы/ткани.

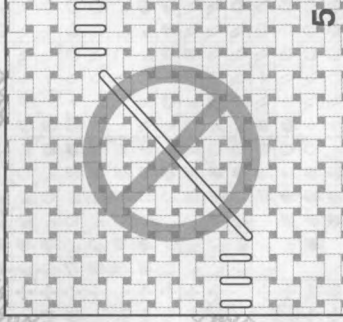
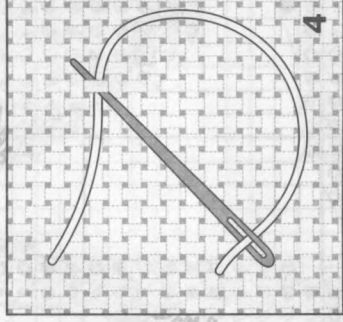
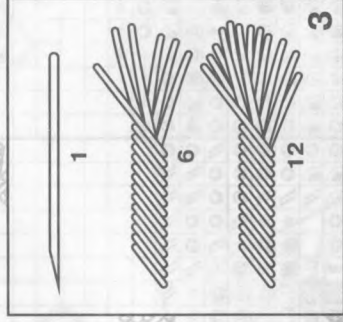
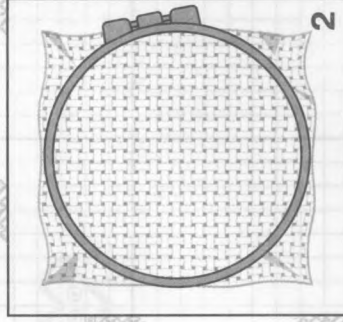
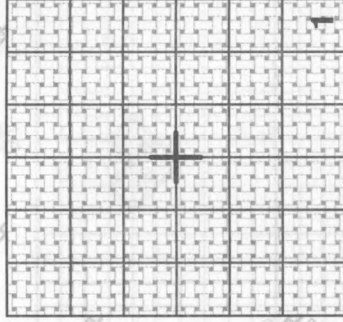
**EN:** Avoid long stitches on the wrong side of the fabric.

**DE:** Es wird nicht empfohlen, mehr als 3 cm lange Durchzüge auf der Rückseite des Stramins/Stoffes zu machen.

**FR:** Il n'est pas recommandé de faire des surjets de plus de 3 cm sur le verso de la toile/du tissu.

**ES:** No se recomienda hacer tendidos más de 3 cm en el reverso del cañamazo/tela.

**IT:** Non si raccomanda di fare trafileture di più di 3 cm dal rovescio del telaio.



**RU:** Способ вышивания в 2 нити: а - возьмите 2 нити из пасмы, вдените в иглу, один конец закрепите на ткани, а второй должен оставаться свободным; б - возьмите 1 нить из пасмы, вдените в иглу, закрепите оба конца нити на ткани.

**EN:** The two ways of stitching in 2 strands: (a) - separate 2 strands from a skein, thread a needle with both; anchor one end to the fabric leaving the other free; (b) - separate one strand from the skein, thread a needle and anchor both ends to the fabric.

**DE:** Wie kann man 2-fädig stricken: a - Ziehen Sie 2 Fäden vom Stickgarn ab. fädeln Sie die Nadel ein, machen Sie ein Ende auf dem Stoff fest, das andere Ende muss lose bleiben; b - Ziehen Sie einen (1) Faden vom Stickgarn ab, fädeln Sie die Nadel ein, machen Sie die beiden Enden auf dem Stoff fest.

**FR:** Méthode de broderie en 2 fils: a - prenez 2 fils de l'échevette, enfiler l'aiguille et fixez une extrémité sur le tissu; la seconde extrémité doit être libre; b - prenez un fil de l'échevette, enfiler l'aiguille, fixez les deux extrémités sur le tissu.

**ES:** Método de bordar con 2 hilos: a - separar 2 hilos de la madeja, enhebrarlos en la aguja, fijar un extremo sobre la tela, el otro extremo tiene que quedarse libre; b - separar 1 hilo de la madeja, enhebrarlo en la aguja, fijar los dos extremos sobre la tela.

**IT:** Il modo di ricamo a 2 fili: a - prendete i 2 fili dalla matassa, infilati nell'ago, fissate un'estremità sul tessuto mentre la seconda estremità deve rimanere libera; b - prendete 1 filo dalla matassa, infilatelolo nell'ago, fissate i due estremità sul tessuto.

**RU:** Металлизированная нить. Правильное крепление нити в игле (7.1). При вышивании тяните нить под углом 90° к канве/ткани (7.2).

**EN:** Metallic thread. Threading the needle (7.1). Pull the thread through the fabric at a right angle to the surface (7.2).

**DE:** Metallisierter Faden. Korrekte Anordnung des Fadens in der Nadel (7.1). Beim Stickten ziehen Sie den Faden perpendicular zum Stramin/Stoff (7.2).

**FR:** Fil métallisé. Enfilage correcte de l'aiguille (7.1). En brodant, tirez sur le fil sous un angle de 90° par rapport à la toile/au tissu (7.2).

**ES:** Hilo metalizado. Fijación correcta del hilo en la aguja (7.1). Al bordar, tirar del hilo en un ángulo de 90° respecto a la tela (7.2).

**IT:** Filo metallizzato. Il modo giusto di fissare il filo all'ago (7.1). Ricamando tirate il filo all'angolo di 90° rispetto al canovaccio (7.2).

**RU:** Уход за изделием, вышитым только нитками мулине на основе без напечатанного фона.

**EN:** Care instructions for embroidery without a printed background and made using stranded cotton only.

**DE:** Pflege der Stickware, die nur mit Mouline-Garn auf dem Stoff ohne gedruckten Hintergrund gestickt ist.

**FR:** Soins et entretien des produits brodés: uniquement fils moulinet sur la base sans un fond imprimé.

**ES:** Las instrucciones de cuidado se aplican a artículos bordados solo con hilos de mouliné sin fondo impreso.

**IT:** Manutenzione di un prodotto ricamato solamente con fili moulinet su un'intelaiatura senza sfondo stampato.

**RU:** Работы с напечатанным фоном и/или прочими материалами не стирать!

**EN:** Do not wash embroideries with a printed background and/or other materials used!

**DE:** Handarbeiten mit bedrucktem Hintergrund und/oder weiteren Materialien nicht waschen!

**FR:** Les travaux réalisés sur une toile avec un fond imprimé et/ou des éléments brodés ne doivent pas être lavés.

**ES:** ¡No lavar los artículos con fondo impreso y/u otros materiales!

**IT:** Non si consiglia di lavare gli articoli con lo sfondo e/o altri materiali stampati!

**№**

**Z**

**B**

**RU:** Номер нитки/бисера/ленты

**EN:** Thread's / stranded cotton's / seed beads' / ribbon's number.

**DE:** Nummer des Fadens / der Glasperlen / der Band

**FR:** Numéro du fil / de la perle / du ruban / nécessaire

**ES:** Número del hilo / abalorio / cinta

**IT:** Numero colore del filo / delle perline / del nastro

**RU:** Условные обозначения

**EN:** Symbols

**DE:** Kennzeichnungen

**FR:** Conventions

**ES:** Símbolos

**IT:** Legenda

**RU:** Количество нитей, необходимое для вышивания

**EN:** Number of strands/threads for stitching

**DE:** Zahl der Fäden, die für Stickten notwendig ist

**FR:** Nombre de fils, nécessaire pour la broderie

**ES:** Cantidad de hilos necesaria para bordar

**IT:** Quantità dei fili necessari per il ricamo







RU: Полукрест

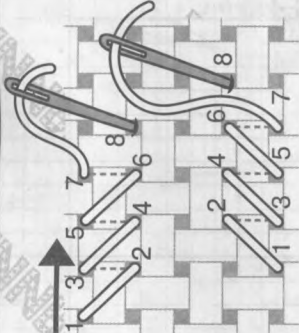
EN: Half cross stitch

DE: Halbkreuzstich

FR: Demi point de croix

ES: Media cruz

IT: Mezzo punto croce



RU: Полный крест

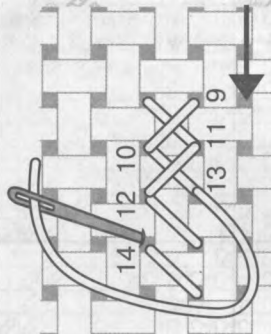
EN: Cross stitch

DE: Kreuzstich

FR: Point de croix

ES: Punto de cruz

IT: Punto croce



RU: Лонгстич

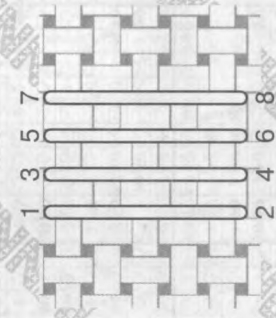
EN: Longstitch

DE: Longstich

FR: Long stitch

ES: Longstitch

IT: Punto longstitch



RU: Шов «Петит»

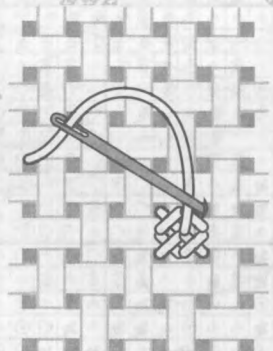
EN: Petit stitch

DE: "Petit"-Stich

FR: Couture "Petite"

ES: Punto petit

IT: Punto petit



RU: Шов «Назад иголку»

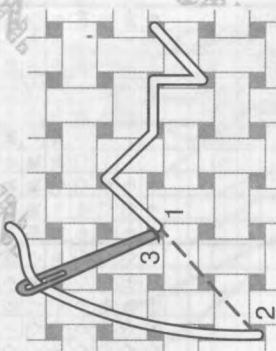
EN: Backstitch

DE: Steppstich

FR: Point arrière

ES: Pespunte

IT: Punto indietro



RU: Бисер, пришивая в 1 нить (цвет нитки указан рядом с символом)

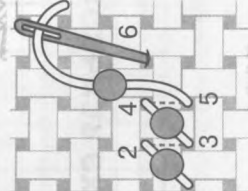
EN: Sew in seed beads in one strand (the thread colour number for sewing is printed next to the symbol)

DE: Glasperlen, mit einem (1) Faden anzunähen (die Fadennummer ist neben dem Symbol bezeichnet)

FR: Les perles, sont à broder 1 fil (le numéro du fil est indiqué à côté du symbole)

ES: Abalorio, coser con 1 hilo (el número del hilo está indicado al lado del símbolo)

IT: Le perline vanno cucite a un filo (il numero del filo è indicato vicino al simbolo)



RU: Дробный крестик обозначается уменьшенными символами

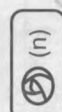
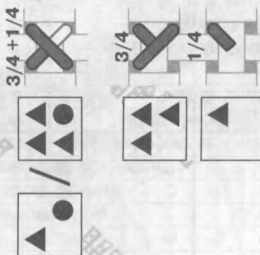
EN: Fractional cross stitch is shown with smaller symbols

DE: Petit Point, der mit verkleinerten Symbolen bezeichnet wird

FR: La croix fractionnaire est représentée par des symboles réduits

ES: Punto de cruz fraccionado se señala con un símbolo reducido

IT: La croce frazionata, si indica con un simbolo ristretto



RU: Французский узелок (количество навитов указано в скобках)

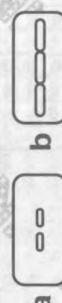
EN: French knot (number of wraps is shown in brackets)

DE: Knötchenstich (die Zahl der Schlingen ist in Klammern genannt)

FR: Le nœud français (le nombre d'enroulements est indiqué entre les parenthèses)

ES: Nudo francés (la cantidad de vueltas de hilo se indica entre los paréntesis)

IT: Nodo francese (tra parentesi si indica quante volte il filo va avvolto intorno all'ago)



RU: Шов «Вперед иголку» (a), шов «Гольбейн» (b) (длина стежков определяется по схеме)

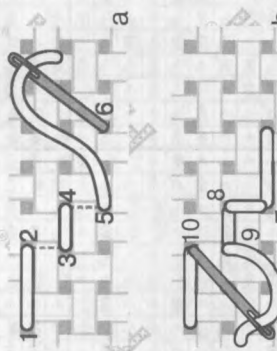
EN: Running stitch (a), Holbein stitch (b) (the length of stitches is shown on the chart)

DE: Vorstich (a), Holbeinstich (b) (Stichlänge wird nach dem Schema bestimmt)

FR: Point avant (a), point de broderie «Holbein» (b) (la longueur des points est déterminée par le schéma)

ES: Punto bastilla (a), punto Holbein (b) (la longitud de los puntos se determina de acuerdo con el esquema)

IT: Il punto "l'ago davanti" (a), il punto "Holbein" (b) (la lunghezza dei punti si determina secondo lo schema)



RU: Гобеленовый стежок

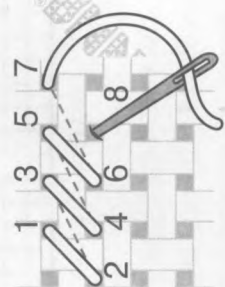
EN: Tapestry stitch

DE: Gobellnstich

FR: Point de broderie gobelin

ES: Punto gobelino

IT: Punto a arazzo



RU: Нижний полукрест (a), верхний полукрест (b)

EN: Lower diagonal stitch (a), upper diagonal stitch (b)

DE: Unterer Halbkreuzstich (a), oberer Halbkreuzstich (b)

FR: Demi-point de croix inférieur (a), demi-point de croix supérieur (b)

ES: Media cruz inferior (a), media cruz superior (b)

IT: Mezzacroce inferiore (a), mezzacroce superiore (b)



RU: Шов «Художественная гладь»

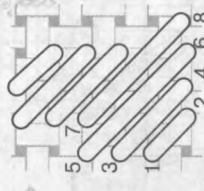
EN: Satin stitch

DE: Plattstich

FR: Point passé plat

ES: Punto satinado

IT: Punto piatto



RU: Шов «Болгарский крест»

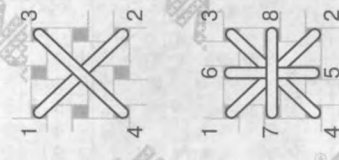
EN: Double cross stitch

DE: Doppelter Kreuzstich (auch "Bulgarischer Kreuzstich")

FR: Point de diable

ES: Punto de estrella

IT: Il punto croce doppio



RU: Вытянутый крест обозначается вытянутыми символами на схеме

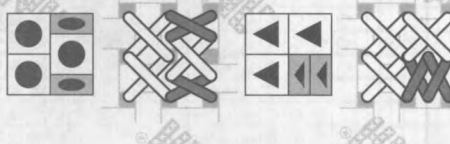
EN: Long cross stitch is shown using longer symbols on the chart

DE: Verlängerter Kreuzstich wird mit verlängerten Symbolen im Schema bezeichnet

FR: La croix étirée est indiquée par un symbole étiré sur le schéma

ES: Una cruz alargada se indica con los símbolos alargados en el esquema

IT: La croce spiegata si indica con simboli più allungati



RU: Смешение цветов ниток обозначается символом {

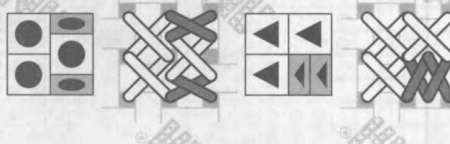
EN: Mixed colours are denoted by the symbol {

DE: Mischung der Fadenfarben wird mit dem Symbol { bezeichnet

FR: La combinaison des fils de différentes couleurs est indiquée par le symbole {

ES: La mezcla de colores de los hilos se señala con el símbolo {

IT: La miscelazione dei colori è indicata con il simbolo {



RU: Стебельчатый шов

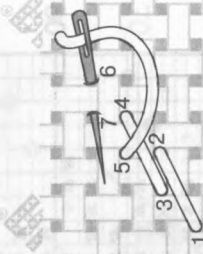
EN: Stem stitch

DE: Stielstich

FR: Point de tige

ES: Punto tallo

IT: Punto erba



RU: Тамбурный шов

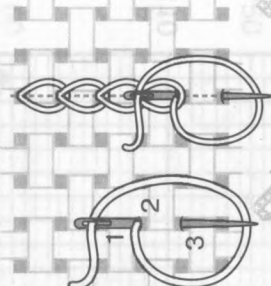
EN: Chain stitch

DE: Kettenstich

FR: Point de chaînette

ES: Punto de cadeneta

IT: Punto a catenella



RU: Шов «Выкладная нить»

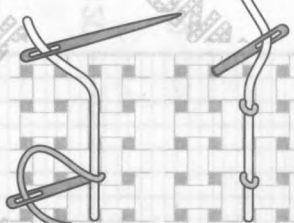
EN: Couching

DE: "Überfangstich"

FR: Point de Boulogne

ES: Punto boulogne

IT: Punto posato



RU: Шов «Петля вприкреп»

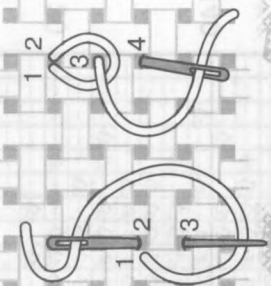
EN: Lazy daisy stitch

DE: Margeritenstich

FR: Point de bouclette

ES: Punto margarita

IT: Punto margherita



RU: Мастер-классы и подробную инструкцию смотрите на сайте [WWW.PANNA.RU](http://WWW.PANNA.RU)

EN: Visit [WWW.PANNA-STITCH.COM](http://WWW.PANNA-STITCH.COM) for detailed instructions and masterclasses

DE: Workshops und detaillierte anweisungen, besuchen sie bitte [WWW.PANNA-STITCH.COM](http://WWW.PANNA-STITCH.COM)

FR: Pour des ateliers et des instruction, visitez, s'il vous plaît, [WWW.PANNA-STITCH.COM](http://WWW.PANNA-STITCH.COM)

ES: Talleres e instrucciones detalladas, por favor visite [WWW.PANNA-STITCH.COM](http://WWW.PANNA-STITCH.COM)

IT: Workshop e istruzioni dettagliat, visitare il sito [WWW.PANNA-STITCH.COM](http://WWW.PANNA-STITCH.COM)

We would be grateful for your feedback. Do not hesitate to contact us via [help@panna-stitch.com](mailto:help@panna-stitch.com) if you have any questions or complaints about the kit. Please, quote packaging number and date if you have complaints about the kit's contents.



Ж-1941 / J-1941  
Еду к своей Бон-Бон / Cycling to my Bon-Bon

RU EN DE  
FR ES IT

№	Z	B	цвет
полный крест:			
1		2	черно-серый
2		2	т. сине-серый
3		2	т. т. серый
4		2	т. серый
5		2	серый
6		2	св. серый
7		2	бл. серый
8		2	оч. бл. серый
9		2	молочный
10		2	т. коричневый
11		2	коричневый
12		2	т. бежевый
13		2	бежевый
14		2	золотистый
15		2	св. золотистый
16		2	св. синий
17		2	фиолетовый
18		2	сиреневый
19		2	св. сиреневый
20		2	т. бордовый
21		2	гр. бордовый
22		2	т. розовый
23		2	лиловый
24		2	св. лиловый
25		2	бл. лиловый
26		2	т. серо-зеленый
27		2	т. бирюзовый

смешение цветов, полный крест:			
3		1	т. т. серый+
4		1	т. серый
21		1	т. бордовый+
22		1	гр. бордовый
26		1	т. серо-зеленый+
27		1	т. бирюзовый

№	Z	B	цвет
полукрест:			
28		2	голубой
29		1	св. голубой
30		3	зеленый
31		2	св. оливковый
32		2	яр. салатовый
33		2	бл. оливковый
34		2	бл. желтый
34		1	бл. желтый
8		1	бл. бл. серый
19		1	св. сиреневый
шов «французский узелок»:			
9		2	молочный
29		2	св. голубой
шов «назад иголку»:			
10		1	т. коричневый
7		2	бл. серый
8		2	оч. бл. серый
10		2	т. коричневый
12		2	т. бежевый
17		2	фиолетовый
24		2	св. лиловый
27		2	т. бирюзовый
31		2	св. оливковый
34		2	бл. желтый

шов «выкладная нить»:			
3		3	т. т. серый
23		3	лиловый
24		3	св. лиловый
25		3	бл. лиловый

<b>№</b>	RU: Номер нитки / бисера / ленты   EN: Thread's / stranded cotton's / seed beads' / ribbon's number DE: Nummer des Fadens / der Glasperlen / der Band   FR: Numéro du fil / de la perle / du ruban ES: Número del hilo / abalorio / cinta   IT: Numero colore del filo / delle perline / del nastro
<b>Z</b>	RU: Условные обозначения   EN: Symbols   DE: Kennzeichnungen   FR: Conventions   ES: Símbolos IT: Legenda
<b>B</b>	RU: Количество нитей   EN: Number of strands/threads   DE: Die Zahl der Faden   FR: Le nombre de fils ES: Cantidad de hilos   IT: La quantità di fili







